



Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Instrucțiuni de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Raclette-Grill**  
**FR – Raclette-Gril**  
**IT – Griglia per raclette**  
**EN – Raclette grill**  
**ES – Raclette-Grill**

**CZ – Grilování raclettu**  
**HU – Raclette-Grill**  
**HR – Raclette roštilj**  
**SI – Žar Raclette**  
**SK – Grill raclette**

**RU – Гриль-раклетница**  
**PL – Grill do raclette**  
**TR – Raclette izgara**  
**RO – Raclete - grill**  
**BG – Грил раklet**

- 4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |  
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |  
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

**49**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

**57**



Použití přístroje | A készülék használatá |  
Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
Použitie prístroja

**65**



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |  
Modul de utilizare | Използване

**74**

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |  
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota  
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |  
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku  
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |  
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



DE | FR | IT | EN | ES

CZ | HU | HR | SI | SK

RU | PL | TR | RO | BG





## Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



## Sicherheitshinweise

DE



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



## Sicherheitshinweise

DE



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.
- Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.

### Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



## Consignes de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coinciez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/ laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



## Consignes de sécurité

FR



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



## Consignes de sécurité

FR



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.
- Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.

### Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



## Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!

• Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!

• Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

• Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



• Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

• Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



## Direttive di sicurezza

IT



• L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

• I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

• Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

• Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

• Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

• L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

• Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



## Direttive di sicurezza

IT



• Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



• Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

• Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

• Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.

• Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.

• Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.

### Smaltimento



• Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.

• Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

• Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



## Safety instructions

EN



• Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.

• Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.

• Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!

• Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.

• Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

• Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



• Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!

• Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



## Safety instructions

EN



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



## Safety instructions

EN



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.
- A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.

### Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.





## Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!
- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



## Indicaciones de seguridad

ES



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



## Indicaciones de seguridad

ES



• Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



• Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

• No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.

• No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.

• El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.

• Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.

### Eliminación



• Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.

• Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

• Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



• Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

• Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.

• Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!

• Přístroj nikdy nenoste/ netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!

• Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.

• Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



• Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!

• V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a teplotně odolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.
- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovazujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.

### Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



## Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típusablán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!
- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



## Biztonsági előírások

HU



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőttest, napsütés).
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



## Biztonsági előírások

HU



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzen.

### Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



## Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštarih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!
- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



## Sigurnosni propisi

HR



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat /priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



## Sigurnosni propisi

HR



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.
- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.

### Preventivna zaštita od štete




- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



## Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
  - Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
  - Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
  - Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
  - Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
  - Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!
-  • Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



## Varnostni predpisi

SI



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmoglostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom).
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



## Varnostni predpisi

SI



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priključiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtín naprave.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.

### Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



## Bezpečnostné pokyny

SK



- Siet'ová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/siet'ový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. siet'ového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Siet'ový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytriahnite siet'ovú zástrčku. Siet'ový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!
- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytriahnite siet'ovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.





## Bezpečnostné pokyny

SK



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie).
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/ nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



## Bezpečnostné pokyny

SK



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/ nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečenie popálenia.
- Teplovzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvŕnami.

### Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



## Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/ удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/ замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!
- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



## Указания по безопасности

RU



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



## Указания по безопасности

RU



• Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



• При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

• Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.

• Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.

• При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов.

• Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.

## Утилизация



• Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.

• Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

• Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



• Подłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

• Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.

• Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

• Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!

• Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

• Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



• Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/ wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!

• Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca).
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



• Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.

### Usuwanie




- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenie doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilerle uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
  - Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilirlidir.
  - Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/ değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
  - Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
  - Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
  - Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!
-  • Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/ Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımını kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



## Güvenlik Bilgileri

TR



• Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/ bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Aletin tabanına konulacak sığa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.

## Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



## Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlucuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!
- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/ umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



## Indicații de siguranță

RO



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupraveheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupraveheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/ poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate /nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca înainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.



## Indicații de siguranță

RO



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
- Așezarea unei bucăți de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătrunderea suprafeței de masă.

### Eliminarea aparatului




- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



## Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
  - Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
  - Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
  - Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
  - Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
  - Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!
-  • Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



## Указания за безопасност

BG



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.





## Указания за безопасност

BG



• Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.

## Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | 4  
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos 50



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | 50  
Technical data | Datos técnicos



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza 51



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | 52  
Appliance description | Visión general del aparato



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | 53  
Before using for the first time | Antes del primer uso



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso 54



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | 56  
Optional accessories | Accesorios opcionales



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | 74  
Warranty information | Garantía – Nota





**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos**

1500 W

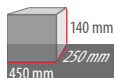
Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

1.5 m

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

8

für ... Personen  
pour ... personnes  
per ... personi  
for ... person  
para ... personas



Abmessung  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimension  
Dimensiones



**Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza**

- ! Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen. Rückstände nie mit Metallgegenständen/Messern entfernen.
- Retirer tout d'abord la prise de courant et laisser refroidir l'appareil. Ne pas enlever les résidus avec des objets en métal/couteaux. Scollegare la spina dalla rete e lasciare raffreddare l'apparecchio. Non eliminare mai i residui con oggetti di metallo/coltelli. Disconnect from mains first and allow the appliance to cool. Never remove residue using metal objects/knives. Primero desenchufarlo y dejar que el aparato se enfríe. No eliminar nunca los restos con objetos metálicos/cuchillos.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden. Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants. Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenute acide. Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents. Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Lavare con acqua calda, poi asciugare. Wash with hot dishwasher, then dry. Limpiar con agua caliente y secar.

- ! Multifunktionsplatte und Pfännchen nie für längere Zeit im Wasser lassen. Ne jamais laisser tremper les poêlons et la plaque multi-fonctions trop longtemps dans l'eau.
- Non lasciare mai per troppo tempo la piastra multifunzionale e i tegamini in acqua. Never allow the multi-function plate and pans to remain in water for a long time. Nunca dejar la placa multifunción y las sartenes pequeñas durante demasiado tiempo en el agua.





**Geräteübersicht | Description de l'appareil |  
Descrizione dell'apparecchio | Appliance description |  
Visión general del aparato**

Multifunktionsplatte – für Grillgut, Crêpes, Beilagen  
Plaque multifonctions – pour grillades, crêpes, garnitures  
Piastra multifunzionale per carni da grigliare, crêpes, contorni  
Multifunction-plate – for grilled food, crêpes, side dishes  
Placa multifunción: para asar alimentos a la parrilla, crepes, guarniciones

Portionenpfännchen (für Käse)  
Poêlons individuels (pour le fromage)  
Tegamini porta-porzioni (per formaggi)  
Pans (for cheese)  
Sartenes pequeñas de porciones (para queso)



Temperaturreglер  
Réglage de la température  
Regolatore della temperatura  
Temperature controller  
Regulador de la temperatura

Gerätebasis  
Base de l'appareil  
Base apparecchio  
Base unit  
Base del aparato

Kunststoffspachtel  
Spatule en plastique  
Spatola die plastica  
Plastic spatule  
Espátulas de plástico



**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation |  
Prima del primo impiego | Before using for the first time |  
Antes del primer uso**

Zubehör reinigen | Nettoyer les accessoires | Pulire gli accessori |  
Clean accessories | Limpiar los accesorios

1

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher  
Lavare con acqua calda, poi asciugare  
Wash with hot dishwater, then dry  
Limpiar con agua caliente y secar



2

Gerätebasis reinigen | Nettoyer la base de l'appareil | Pulire la base dell'apparecchio |  
Clean the base unit | Limpiar la base del aparato

10 Min. aufheizen, abkühlen lassen  
Faire chauffer pendant 10 min, laisser refroidir  
Riscaldare per 10 minuti, lasciare raffreddare  
Heat for 10 min., allow to cool  
Calentar durante 10 min., dejar enfriar



- I** Herstellrückstände werden verbrennt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!  
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!  
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!  
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!  
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!
- I** Vier Silikonringe am Gehäuse schützen die Multifunktionsplatte vor Hitze. Nicht entfernen!  
Quatre joints en silicone sur la surface extérieure protège la plaque multifonctions de la chaleur.  
Ne pas les enlever!  
Quattro anelli di silicone sull'involucro proteggono la piastra multifunzionale dal calore.  
Non rimuoverli!  
For silicone rings on the housing protect the multifunction plate from heat. Do not remove!  
Cuatro anillos de silicona en la carcasa protegen la placa multifunción contra el calor. ¡No retirar!



Vorbereiten | Préparer | Preparare | Preparation | Preparar

1



Gerät stabil hinstellen  
Poser l'appareil sur une surface stable  
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile  
Place equipment in a stable position  
Colocar el aparato de forma estable



Zum Grillieren: Grillplatten leicht einölen  
Pour griller: Huiler légèrement les plaques de grill  
Per grigliare: Oliare appena le piastre  
To grill: Lightly grease grill plates  
Para asar a la parrilla: Untar ligeramente con aceite las placas del grill



Einstecken  
Insérer  
Inserire  
Plug in  
Enchufar



Aufheizen  
Faire chauffer  
Scaldare  
Heating up  
Calentar

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2

Raclette/Grillgut:  
Raclette/Grillades:  
Raclette/Carne da grigliare:  
Raclette/Grilled food:  
Raclette/Alimentos para asar a la parrilla:



oder  
ou  
o  
or  
o

Crêpes:  
Crêpes:  
Crêpes:  
Crêpes:  
Crêpes:



Teig in die Vertiefungen füllen  
Verser la pâte dans les creux  
Riempiere le forme con l'impasto  
Fill each section with batter  
Rellenar los huecos con masa

Nach Bedarf bräunen, dann ablösen  
Faire dorer à votre goût, puis détacher  
Cuocere secondo necessità, quindi rimuovere  
Brown as required, then remove  
De ser necesario, dorar y después despegar

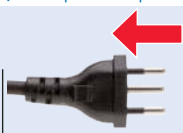
! Heizplatte wird sehr heiss – Verbrennungsgefahr.  
! La plaque chauffante est brûlante – risque de brûlure.  
! La piastra di riscaldamento diventa particolarmente calda: pericolo di ustione.  
! Hotplate becomes very hot – danger of burning.  
! La placa calentadora se calienta mucho.

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

3



Ausschalten  
Eteindre  
Estrarre  
Switch off  
Apagar



Ausstecken, Gerät abkühlen lassen  
Débrancher, laisser refroidir l'appareil  
Scollegare, lasciar raffreddare l'apparecchio  
Unplug, allow to cool properly  
Desenchufar, dejar enfriar el aparato

i Gebrauchtes Pfännchen/Spachtel nie auf die Grillplatte legen – Lebensmittelreste brennen an.  
i Ne jamais poser les coupelles ou la spatule utilisés sur la plaque de grill – Les restes d'aliments brûlent.  
i Mai posare sulla piastra per grigliare i tegamini/la spatola dopo l'uso: i resti dei cibi si bruciano.  
i Never place used pans/spatula on the grill plate – any food left on them will burn.  
i Nunca se deben colocar sartenes/espátulas usadas sobre la plancha de piedra – los restos de comida se queman.

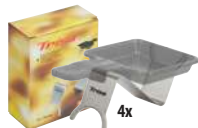


**Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales**



**Art. 7515 92 00**

Kunststoffspachtel  
Spatule en plastique  
Spatola die plastica  
Plastic spatule  
Espátulas de plástico



**Art. 7515 93 00**

Pfännchen-Halterung  
Support à coupelles  
Supporti per i tegamini  
Pan supports  
Soporte de las sartenes pequeñas



**Art. 9600 27 06**

Multifunktionsplatte  
Plaque multifonctions  
Piastra multifunzionale  
Multifunction-plate  
Placa multifunción



**Art. 7555 98 00**

Pfännchen  
Coupelles  
Tegamini  
Pans  
Sartenes pequeñas



**Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah**

	Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi   Varnostni predpisi   Bezpečnostné pokyny	<b>19</b>
	Vítejte   Szívélyesen üdvözöljük   Dobro došli   Prísrčno dobrodošli   Srdečne Vás vitame	<b>58</b>
	Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Technické údaje	<b>58</b>
	Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čišćenje   Čistenie	<b>59</b>
	Všeobecný   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata   Predstavitev naprave   Prehľad spotrebiča	<b>60</b>
	Před prvním použitím   Első használat előtt   Prije prve uporabe   Pred prvo uporabo   Pred prvým použitím	<b>61</b>
	Použití přístroje   A készülék használatá   Uporaba aparata   Uporaba naprave   Použitie prístroja	<b>62</b>
	Volitelné příslušenství   Választható kiegészítő   Opcionalni pribor   Opcijski pribor   Voliteľné príslušenstvo	<b>64</b>
	Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa   Opozorilo o garanciji   Upozornenie na záruku	<b>75</b>



## Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prísrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsággi előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA). Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

1500 W

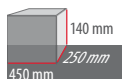
Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

1.5 m

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla

8

pro ... osoby  
... személy részére  
za ... osoba  
za ... oseb  
pre ... osôb



Rozměry  
Méreték  
Dimenzije  
Mere  
Výška



## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- ! Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. K odstranění zbytků nikdy nepoužívejte kovové předměty ani nože. Hůzka ki először a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a készüléket. A maradványokat soha ne fém tárggyal, vagy késsel távolítsa el. Najprije izvucite mrežni utikal i pustite uređaj da se ohladi. Nikada ne čistite ostatke sa metalnim predmetima/noževima. Najprej izvlecite iz aparata električni vtič in počakajte, da se ohladi. Ostankov nikoli ne odstranjujete s kovinskimi predmeti/noži. Najskôr vytiahnite sieťovú zástrčku a nechajte prístroj vychladnúť. Zvyšky neodstraňujte kovovými predmetmi/nožmi.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.

A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer.

Obrišite aparat vlažnom krpom, i te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala. Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil. Utrite vlhkou handričkom a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Umyjte horkou vodou, osušte.

Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Prati vručom vodom, osušiti.

Umyjte z vročo vodo za pranje, posušite. Umyte horúcou vodou, osušte utierkou.

- ! Multifunkční plotnu ani pánvičky nenechávejte delší dobu ve vodě. A multifunkciós lapot soha ne hagyja hosszabb ideig a vízben. Ne ostavljajte nikada multi funkcionalnu ploču i tavice dulje vremena u vodi. Večnamenske plošče in ponvice nikoli ne puščajte dalj časa v vodi. Multifunkčnú dosku a panvicu nenechávajte vo vode dlhší čas.



**Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |  
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča**

Multifunkční plotna – pro grilované potraviny, palačinky, přílohy  
Grillezőlap – grillezett ételhez, palacsintához, kórtésékhez  
Multifunkcijska ploča – za hranu za roštiljanje, palačinke, priloge  
Večnamenske plošča – za jedi z žara, palačinke, priloge  
Multifunkčná doska – na grilovane, na palacinky, prílohy

Pánvičky (na syr)  
Adag-sütőlapocska (sajthoz)  
Tavice za porcije (za sir)  
Ponvice za porcije (za sir)  
Panvičky (na syr)



Regulátor teploty  
Hőfokszabályozó  
Regulator temperature  
Regulator temperature  
Regulátor teploty

Základna část přístroje  
Készülék alapja  
Osнова stroja  
Ohišje naprave  
Stojan spotrebiča

Plastová stěrka  
Műanyag spatula  
Lopatica od plastike  
Plastična lopatica  
Špachtlja z plastu



**Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe |  
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím**

Vyčištění příslušenství | Tartozékok tisztítása | Očistiti opremu |  
Čišćenje pribora | Očistiť príslušenstvo

1

Umyjte je horkou promývací vodou a osušte  
Mossa forró mosogatóvízben, majd szárítsa meg  
Oprati vrućom vodom za pranje posuda, posušiti  
Umyjte z vroćo vodo za izpiranje, posušite  
Umyte horúcou vodou a osušte



Očistíte základnu část přístroje | Készülék alapjának tisztítása | Očistiti osnovu stroja |  
Čišćenje ohišja naprave | Očistite stojan spotrebiča

2

Zahřívějte 10 minut, nechte vychladnout  
10 percig fűtse fel, majd hagyja lehűlni  
10 min. zagrijati, pustiti da se ohladi  
10 min. segrevajte, počakajte, da se ohladi  
Nechajte 10 min. zohriať a potom vychladnúť



- Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!  
A gyártási maradványok leégnek. Füst- és szagképződés lehetséges – szellőztessen!  
Ostaci od proizvodnje će sagorjeti. Moguće razvijanje dima i mirisa – zračiti!  
Ostanki pripravkov se bodo sežgali. Možno nastanka dima/vonja – prezračite!  
Zbytky z výrobného procesu zhoria. Tvorba dymu/zápachu je možná – vetrajte!

- Čtyři silikonové kroužky na plášti chrání multifunkční plotnu před horkem. Neodstraňujte!  
A burkolaton lévő négy szilikon gyűrű a grillezőlapot felmelegedés ellen védi. Ne távolítsa el ezeket a gyűrűket.  
Četiri silikonska prstena štite na kućistu multifunkcijsku ploču od topline. Ne otklanjati!  
Štirje silikonski obroči na ohišju ščitijo večnamensko ploščo pred vroćino. Ne odstranite jih!  
Štyri silikónové kružky na telese chránia multifunkčnú platňu pred horúčavou. Neodstraňujte ich!



**Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata |  
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

Příprava | Előkészítés | Pripremiti | Priprava | Priprava

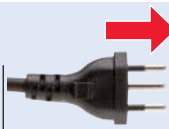
1



Dbejte na dostatečnou stabilitu  
Stabilan helyezze el a készüléket  
Postavite uređaj stabilno  
Napravo postavite tako, da bo stabilna  
Prístroj stabilne postavte



Pro grilování: grilovací plotnu lehce potřete olejem  
Grillezéshez: Vékonyan kenje meg olajjal a grillapot  
Za pečenje na roštilju: lagano nauljiti kamene ploče  
Za peko na žaru: plošče žara rahlo naoljite  
Grilovanie: Grilovacie platničky zľahka naolejujte



Připojte  
Dugja be  
Utaknuti  
Vtaknite  
Pripojte k sieti



Zahřátí  
Felfűtés  
Zagrijati  
Segrevanje  
Zahriat'

Příprava | Preparation | Priprema | Prepare | Priprava

2

Raclette/grilované potraviny:  
Raclette/grillezendő ételket:  
Raklet/meso za roštilj:  
Raclette/jedi za peko na žaru:  
Raclettu/surovín na grilovanie:



nebo  
vagy  
ili  
ali  
alebo

Palačinek:  
Palacsinta:  
Palačinke:  
Palačink:  
Palačniek:



Nalijte těsto do prohlubní  
A tészát töltsé a mélyedésbe  
Napuniti tijesto u dubinu  
Testo vlijete v vdolbine  
Cesto naplejte do priehlbinky

Upečte dohněda podle chuti, poté vyloupněte  
Ígény szerint pirítsa, majd vegye le  
Po potrebi porumetni, zatim skinuti  
Po potrebi porjavite, nato ločite  
Podľa želania opečte do hnedá a tom palacinku vyberte

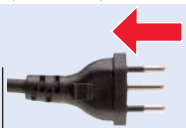
! Plotna je velmi horká – nebezpečí popálení!  
! A fűtőlap nagyon forró – meg ne égesse magát!  
! Ploča za grljanje se jako zagrijava – opasnost od opeklin!  
! Grelna plošča se zelo segreje – nevarnost opeklin!  
! Vyhrievacia doska je veľmi horúca – nebezpečie popálenia!

Po použití | Használat után | Nakon uporabe | Po uporabi | Po použití

3



Vypněte  
Kikapcsolás  
Iskjučiti  
Izklop  
Vypnite



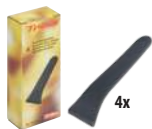
Odpojení přístroje, nechte přístroj vychladnout  
Dugót húzza ki, hagyja lehűlni a készüléket  
Iskjučiti, ohladiti uređaj  
Izvlécite vtič, ohladite napravo  
Odpojte od sieti, prístroj nechajte vychladnúť

**i** Používané pánevky a stěrku nikdy nepokládejte na grilovací plotnu – zbytky potravin mohou vzplanout.  
A használt tálcákat/lapátkát soha ne tegye a grillező lapra – az élelmiszer maradék odaég.  
Ne stavljajte nikada upotrebne tavice/strugaljke na ploču grila – ostaci hrane mogu izgorjeti.  
Rabljene ponvice/lopatice nikoli ne polagajte na ploščo za žar – ostanki hrane se bodo prismodili.  
Použitú panvičku/špachtľu nikdy neodkladajte na kamennú dosku – zbytky jedla sa pripália.





**Volitelné příslušenství | Választható kiegészítő | Opcionální příbor | Opcijski pribor | Volitelné príslušenstvo**



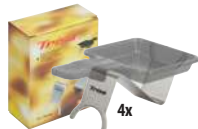
**Art. 7515 92 00**

Plastová stěrka  
Műanyag spatula  
Lopatica od plastike  
Plastična lopatica  
Špachtľa z plastu



**Art. 9600 27 06**

Multifunkční plotna  
Grillezölap  
Multifunkcijska ploča  
Večnamenska plošča  
Multifunkčná doska



**Art. 7515 93 00**

Stojánek na pánvičku  
Sütőlaposka-tartó  
Držalo tavica  
Držala za ponvice  
Držiak panvičky



**Art. 7555 98 00**

Pánvička  
Tálka  
Tavica  
Ponvica  
Panvička



**Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание**

	Указания по безопасност   Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa   Güvenlik Bilgileri   Indicații de siguranță   Указания за безопасност	<b>34</b>
	Приветствуем Вас   Serdecznie witamy   Hosgeldiniz   Bine ați venit!   Сърдечно добре дошли	<b>66</b>
	Технические характеристики   Dane techniczne   Teknik Bilgiler   Date tehnice   Технически данни	<b>66</b>
	Очистка   Czyszczenie   Temizleme   Curățire   Почистване	<b>67</b>
	Общий вид прибора   Schemat orientacyjny urządzenia   Cihaz Hakkında Bilgiler   Prezentarea generală a aparatului   Преглед на уреда	<b>68</b>
	Перед использованием в первый раз   Przed pierwszym użyciem   İlk Kullanımdan Önce   Înainte de prima întrebuințare   Преди първата употреба	<b>69</b>
	Эксплуатация   Użycie   Kullanımı   Modul de utilizare   Използване	<b>70</b>
	Дополнение   Opcje opcjonalny   Opsiyonal Aksesuar   Accesorii opționale   Оpcionални аксесоари	<b>72</b>
	Указание по поводу гарантии   Informacja dotycząca gwarancji   Garanti Açıklaması   Garanția – Informații   Указание за гаранция	<b>76</b>





**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда**

Многофункциональная плита — для жареных продуктов, блинов, гарнира  
Płyta wielofunkcyjna do potraw do grillowania, naleśników (crêpes), przystawek  
Çok fonksiyonlu plaka — kızgırlık malzeme, krep, garnitürler için  
Placă multifuncțională pentru grătar, clăite și garnituri  
Многофункционална плоча — за скара, крeп/палачинки, гарнитурa



Формочка (для сыра)  
Patelena na porcje (do sera)  
Porsiyonluk pişirme kapları (peynir için)  
Tăvițiț de porționat (pentru brânză)  
Тиганчета (за сирене)

Регулятор температуры  
Regulator temperatury  
Termostat  
Buton pentru reglarea temperaturii  
Регулятор на температурата

Основание прибора  
Podstawa urządzenia  
Cihaz tabanı  
Baza aparatului  
Основа

Пластиковая лопаточка  
Łopatka z tworzywa sztucznego  
Plastik ispatula  
Spatulă din material plastic  
Лопатка от пластика



**Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem |  
İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuințare |  
Преди първата употреба**

Очистка принадлежностей | Oczyszczyć osprzęt | Aksamların temizlenmesi |  
Curățirea accesoriilor | Почистване на аксесоарите

1

Промыть горячей водой, затем высушить  
Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć  
Sıcak bulaşık deterjanıyla yıkayınız, sonra kurutunuz  
Se curăță cu apă fierbinte și detergent de vase și apoi se usucă  
Изплакве се с гореща вода, подсушава се



Чистка основания прибора | Oczyszczyć podstawę urządzenia | Cihaz tabanının temizlenmesi |  
Se curăță baza aparatului | Почистване на основата

2

Нагреть в теч. 10 мин., дать остыть  
Podgrzać przez 10 min., poczekać aż się ochłodzi  
10 dak. ısıtınız, soğumasını bekleyiniz  
Se încălzește 10 minute, se lasă să se răcească  
Нагрыва се 10 мин., остава се да се охладя



**И** Отходы производства выгорят. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов — проветрите!  
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniui. Może zacząć wydzielać się dym /zapach — przewietrzyć!  
İmalât artıkları yanar. Duman ve gaz oluşması mümkündür — odayı havalandırınız!  
Urmele rămase din fabricație se ard. Este posibilă apariția de fum/miros — aerisiți!  
Отстаыците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис — проветрете!

**И** Четыре силиконовых кольца на корпусе защищают многофункциональную плиту от нагрева. Их нельзя удалить!  
Cztery silikonowe kółka na obudowie chronią wielofunkcyjną płytę przed nagrzewaniem. Nie usuwać!  
Gövdesinde bulunan dört adet silikon halka çok fonksiyonlu plakayı sıcaklığa karşı korumaktadır. Bunları çıkartmayınız!  
Cele patru inele de silicon de pe carcasă protejează placa multifuncțională împotriva încălzirii. Nu îndepărtați aceste inele!  
Четири силиконови пръстена на корпуса пазят многофункционална плоча от топлина. Не ги отстранявайте!



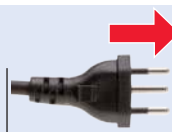
Подготовка | Przygotowanie | Hazırlamak | Pregătiți | Пригответе



Расположить прибор на устойчивой поверхности  
Urządzenie ustawić stabilnie  
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz  
Așezați aparatul pe o suprafață stabilă  
Поставете уреда стабилно



Для гриля: плиты для жарки слегка смазать маслом  
W celu grillowania: Naoliwić lekko płyty grilla  
Izgara yapmak için: Izgara plakalarını hafifçe yağlayın  
Pentru grătar: Ungeți cu ulei placa de prăjire  
За печене на скара: Намажете плочите леко с олио



Подключить вилку  
Podłączyć do gniazdka  
Fiși prize takinız  
Conectarea la priză  
Включване



Нагрев  
Podgrzać  
Isitılması  
Incalzirea  
Нагреване

Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване

Раклета/поджаривание на гриле:  
Raclette/produkty przeznaczone do grillowania:  
Raclette/Izgaralık malzemenin:  
Racletei/alimentelor:  
На продукты на грил/раклет



или  
lub  
veya  
sau  
или

Блинов:  
Naleśników:  
Kreplerin:  
Clătitele:  
Палачинките:



Залить тесто в углубления  
Wlać ciasto w zagłębienia  
Hamuru girintiler içine doldurunuz  
Turnați aluatul în forme  
Тестото се поставя във вдлъбнатината



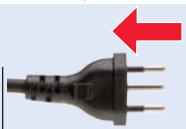
Поджарить до нужной степени подрумянивания и выложить  
Przysmażyć według uznania, zdjąć  
İstediginiz kadar kızartınız, sonra kaldırınız  
Prăjiți după preferință, apoi îndepărtați  
Ако е нужно се зачервява, след това се отдели

! Нагревательная плита сильно нагревается – опасность ожога!  
Płyta grzejna bardzo się nagrzewa – niebezpieczeństwo poparzenia!  
Isıtma plakası çok ısınır – Yanma tehlikesi!  
Placa de încălzit devine extrem de fierbinte – pericol de ardere!  
Плочата се нагорещява много – опасност от изгаряне!

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба



Выключение  
Wyłączenie  
Kapatınız  
Deconectare  
Изключване

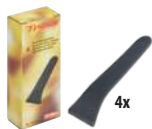


Отсоединить и дать прибору остыть  
Wyjąć wtyczkę, urządzenie pozostawić do ostudzenia  
Prizden çekiniz, cihazın soğumasını bekleyiniz  
Decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-lă să se răcească  
Изключете от щепсела, оставете уреда да изстине

**i** Ни в коем случае не ставить использованные формочки/лопаточку на плиту для гриля – пригорают остатки продуктов.  
Użytej patelni/łopatki nie stawiać nigdy na płycie do grillowania – resztki artykułów spożywczych mogą się przypalić.  
Kullanılmış pişirme kaplarını/ıspatulaları asla izgara plakası üzerine koymayınız – gıda maddesi artıkları yanar.  
Nu se pun niciodată pe placa de piatră tavite/ıspatulele folosite – Resturile de mâncare ard.  
Не поставяйте никога използваното тиганче/лопатката върху плочата за грил – остатъците от хранителните продукти загарят.



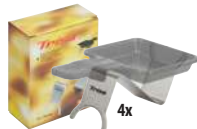
**Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opcional Aksesuar |  
Accesorii opționale | Опционални аксесоари**



4x

**Art. 7515 92 00**

Пластиковая лопаточка  
Łopatka z tworzywa sztucznego  
Plastik ispatula  
Spatulă din material plastic  
Лопатка от пластмаса



4x

**Art. 7515 93 00**

Держатель формочки  
Uchwyt patelni  
Pişirme kabı tutma düzeneği  
Suport pentru tăvițe  
Държач за тиганче



**Art. 9600 27 06**

Многофункциональная плита  
Płyta wielofunkcyjna  
Çok fonksiyonlu plaka  
Placă multifuncțională  
Многофункционална плоча



2x

**Art. 7555 98 00**

Формочка  
Patelnenka  
Pişirme kapları  
Tăvițe  
Тиганче



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.  
Cumplimento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.  
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességel összhangban készült.  
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost i EMV.  
V skladu s evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.  
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Сотвѣтствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.  
Zgodne z urijunimi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).  
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.  
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.  
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.  
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.  
Prizdržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.  
Prizdržujemo si pravo do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.  
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.  
Producătorul zastregea șoie pravo do dokonoymania zmian w designie, wyposazeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.  
Firma çihazın tasarimında, donatımında ve teknik ayarlarında deęişiklik yapma hakkını saklı tutar.  
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.  
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.  
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Refined/protected by «ergonomic communication»® – Ergocomprendere AG  
Unauthorized use/copying is liable to punishment.



**Garantie-Hinweis | Informations de garantie |  
Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota**

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnelles par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofreceremos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



**Uzopoznení k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancia – Uputa |  
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo 5 godina garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretimi, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené bateriami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



## Указание по поводу гарантии | Informația dotucșăa gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

**RU** На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletnią gwarancję od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwie. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisini kapsamaktadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin anızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliđi, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın anızanın 10 gün içerisinde gidenlememesi halinde imalatçısı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı anızalanması halinde işçilik masrafı, deđiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onanım hakkını kullanımına rađmen malını; tüketicie teslim edildiđi tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı anızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı anızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı anızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu anızaların maldan yarılanmaması sürekliliğinin, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliđi veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceđi raporla anızanın tamirini mümkün bulunmadıđının belirlenmesi durumlarında tüketicinin malını ücretsiz deđiştirilmesini, bedel iadesini veya ayır oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan anızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak kıdabileceđek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlıđı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen anızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen anızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiđi şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diđer cihazların işçilik kullanımında yol açtıđı anızalar, 4. Cihazda üretilen kaynaklanmayan deđişiklikler veya hasarlar, örneđin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden dođan tüm anızalar (elektrik kesilmesi,



## Указание по поводу гарантии | Informația dotucșăa gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlerie yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün diş yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen anızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da sođuk ortamlarda oluşan anızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi dođal afetlerin sebep olduđu anızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından dođacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen anızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve iritab: Ürünlerimizie ilişkin sorularınız olması ya da yardımı gereksinin duymanız halinde, www.tekno servis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebiliriz. Lütfen www.tekno servis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizi telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliđinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve iritab için lütfen Tekno Servis ve ürün konusunda iritab numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înclocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înclocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |  
 Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía  
 Záručný list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |  
 Garancijski list 5 leti garancije | Záručný list záruka 5 roky  
 Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |  
 Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Серийн номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satis/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczątka Damga Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satin alan Cumpărător Купувач	





- CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30
- TR** TRISA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM  
ÜRÜNLERİ  
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD.  
AĞAOĞLU MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr
- DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920
- BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia
- AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070